

Транскрипция шума /Transcription of noise

Специальный проект 6 Московской биеннале современного искусства
Special project 6 Moscow Biennale of Contemporary Art

Куратор/curator:

Елена Деми-дова / Elena Demi-dova

Координатор/coordinator:

Яна Шклярская / Yana Shklyarskaya

Государственный Дарвиновский музей The State Darwin museum.

Транскрипция шума

Экспериментальный проект художников с разной чувствительностью зрения и слуха.

"Транскрипция шума" – переосмысление восприятия действительности через преломление фактора разноязыкости. Общество индивидов, объединяющихся по различным параметрам, образует социокультурные ячейки, скрепленные единым языком. Язык – это возможность общения, но так же и преграда для коммуникации. Художники ищут способы транскрипции невербального/вербального, проводят эксперименты по передаче информации и эмоций различными способами, посредством разных медиа, минуя привычные рамки языка.

В проект входят выставочная (тактильные, визуальные и саунд-объекты, инсталляции, фото и видео), перформативная и образовательная программа.

Transcription of noise

An experimental project of artists with different sensitivity of visual perception and hearing.

"Transcription of noise" is redefining the perception of reality through refracting the linguistic difference factor. The society of individuals united by various parameters forms sociocultural cells bonded by the same language. Language is the chance for communication, but also the barrier. Artists look for ways of transcribing nonverbal/verbal, conduct experiments on transferring information and emotions by various methods using different media and avoid the usual boundaries of language.

The project includes exhibitory (tactile, visual and sound objects, sculptures, installations, photos, video, animation), performative and educational program.

Liza Morozova

Agrimony poetry series

Application (agrimony, rag), 2014

There is visual poer, where agrimony is used like a sign. Exhibited works are the exact translation of visual letter of A. Kruchenych, A. Monastyrsky, D. Harms, K. Schwitters poetry into agrimony system. Translation relieves the text of the original sense and transfers it to abstract art. Taking into consideration artists poetry and their imitative signs the author investigates the space between verbal and visual. Abstract painting and nature material are associated with arte povera, Joseph Beuys feltered works and Braille alphabet for tactile touches.

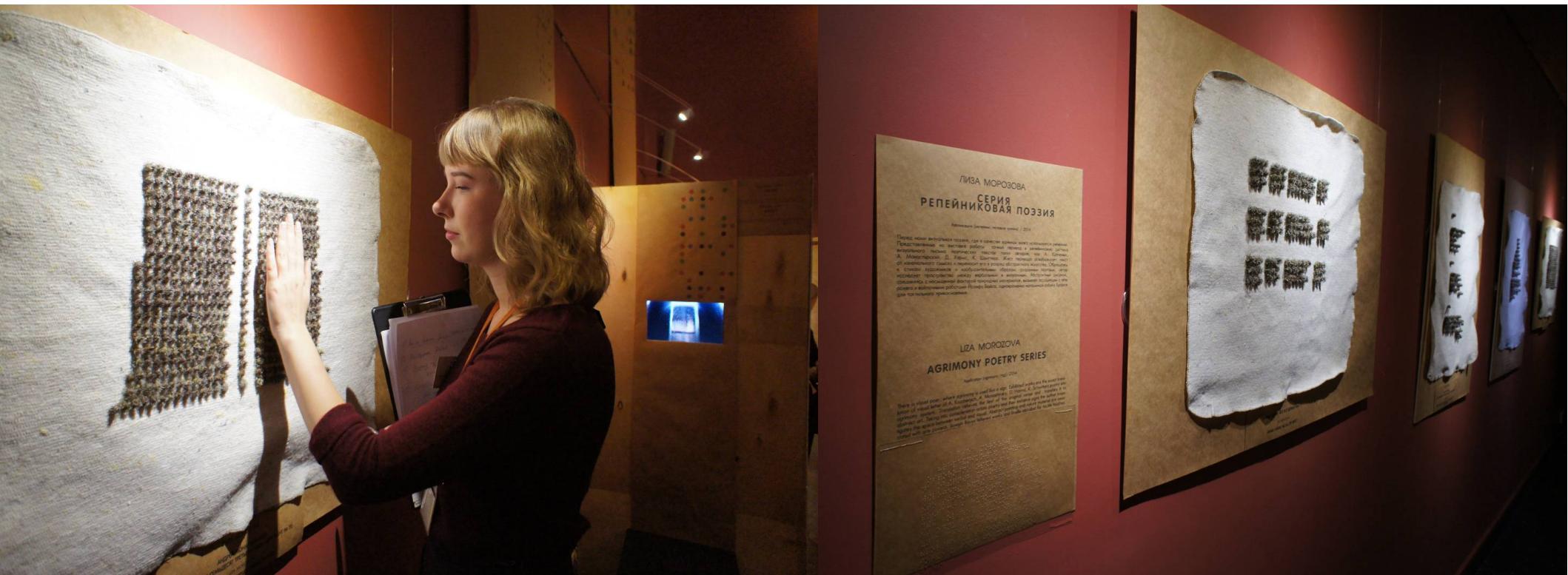
Names of poems:

Andrey Monastyrsky "Poem of 1973",

Alexey Kruchenych fragment #70 "3 poems made up by own language"

Kurt Schwitters "A poem"

Daniel Harms "All all Pif trees"



Andrey Cherkasov

Ideograms

Relief photography, 2015

The work can be experienced by visual or haptic perception.

We can't hear the sign language, it is only possible to see or feel it. But this phenomena reveals possibilities speech doesn't have. Sign sequence of sentence is already a picture or ideogram that only demands to be found out by some way.

Light photography has become one of such ways. Deaf and hard-of-hearing people performed Japanese 3 lines poems Haiku by modern poet Marina Khagen using sign language. This poem form fits silent perception of the world because it can recognize invisible details that usually lost in the noise. So called readers had light emitting diodes on their fingers that allowed to compose the complex hieroglyphs from their signs. That is sign and light ideogram of a poem.

it means — snow and i'll show
it to my father day by day
he ought to call to mind it again



Sergey Katran
Katran applicator
An object, 2015

Kuznetzov-Katran applicator is modified Kuznetzov applicator by artist and inventor Sergey Katran. The applicator is used to prophylactic aims while osteochondrosis, neck, breast and spin diseases that demand reflexotherapy and aesthetic-and-tactile influence. Model modification includes split object as a working mean is 3D printed models. The word "Art" has been processed in Sonic Sculpture program by Brooklyn artist Blair Neal and 3D models were made. To diversify visitor feelings it has been translated into more than 60 languages.



Anna Tolkacheva
The speech reflection
Interactive object, 2015

The attempt to learn oneself, to recognise self-reflection is one of the markers of humanity. The speech here is self-presentation act. Let's speech and our being come together. How to get the speech reflection then? The speech is a wave that appears and disappears all the time. The speech is no common with the text of saying.

Let's speech and the wind come together. Then the speech directed to the outer world is returning to you. So thanks to the echo it is possible to feel your speech and to transfer it into tactile touches. So you can learn yourself ones more through returning of the speech.

The visitor can interact with the object though speaking. The object will answer by the wind.



Oleg Zinoviev
Graphics
Relief painting

The artist who lost his sign still uses the technique from the past. The impossibility to see allows to create new compositional senses. Lines are crossing and silhouettes are mixing up. Uncertain picture made by certain hand reveals the feeling of dual cognition and let look at the world from the another angle.



Oleg Makarov
Tactile dancefloor
Algorithmic vibration-and-sound installation, 2015

The panel includes low powered vibrant radiators managed by microcomputer that generates rhythmic musical sequences specially gathered frequencies. 10 radiators set that way that it's possible to touch them by fingers of two hands.



Elena Demi-dova
Singing stones series
Object, 2013

The attempt to sacrifice the sacral. Finding out the way to doves the genius and the people, glorious and common. Poetry in a book like a part of a materialist world is transferring into the idealistic one. Material form of poetry is located in stone sarcophagus so it dematerializes. That is the transformation of poetry state from one into another. The fact of initiation is in its state in the form of a book in the stone.



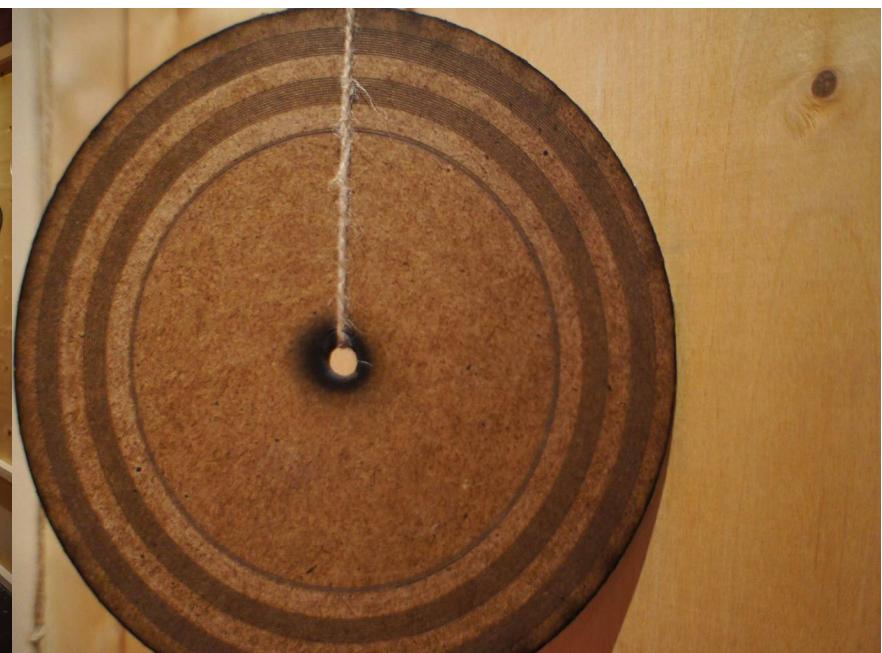
Eugene Kusin/Irina Ivannikova

Vinil story

Audio-visual tactile object, 2015

We need to structure the content due to fragility of means that keep it. Digital means can be infinite resources to be copied and circulationed. Analogue carriers can be recovered thank to modern technologies. The process of sounding vinyl by laser beam is similar to sounding CD-discs that make us think about unideal technologies. The laser makes prints of vinyl path into different surfaces but how close to the original it can be?

Records have been made by means of Physical camera of curiosities GSS Laser Pro Spirit GLS в FabLab on plywood, fiberboard, glass.



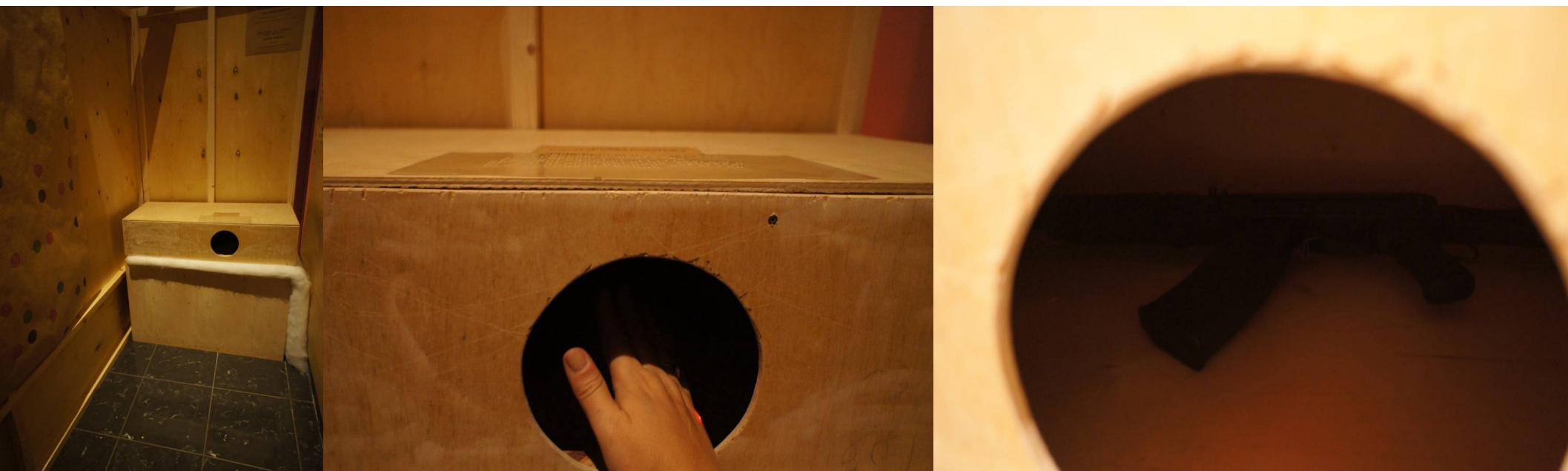
Elena Minaeva, Alexander S. Belau, Vasily Yolshin
Pathia
Media installation, 2015

Metaphoric being is between life and death. The mechanical breathing of disappearing soul. The investigation of inanimate soul.



Alexey Ershov, Oleg Makarov, Elena Demi-dova
Shock therapy
Interactive object, 2015

Artists offer to feel the phenomena of fatal communication.



Vladimir Onishuk
Beautiful people
Relief 2011

Based on the study of human lie detector, the subject of research: whether he considered himself beautiful. Fragment graphic study



Alexander Silyanov (deaf-and-blind sculptor)
The yout

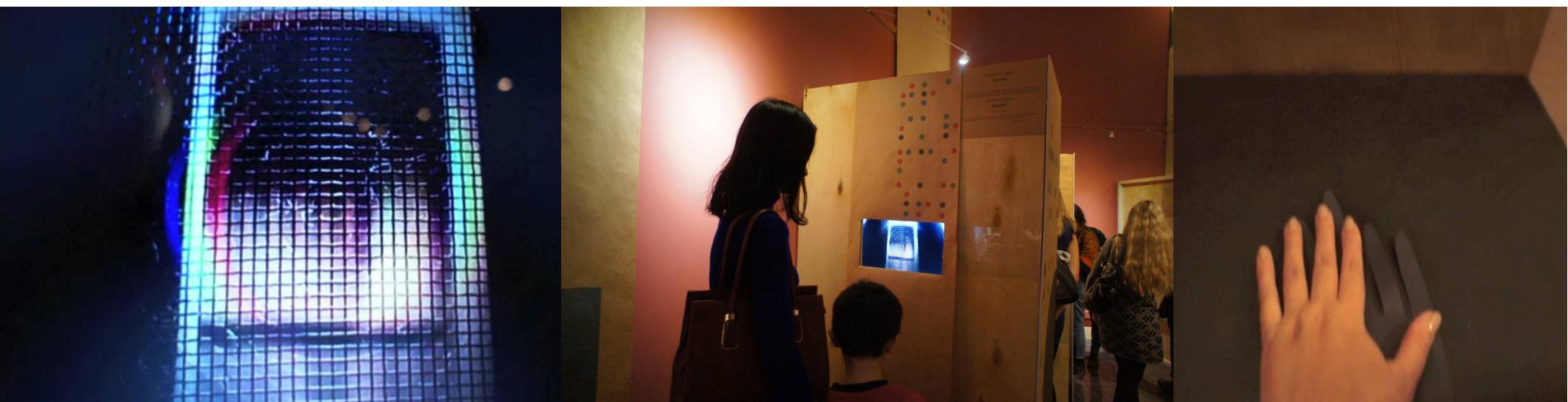


Toshihiro Sakai (Japan)

Snowr

Sound, video art, tactile art

"SNOWR" means "snow" , and "r" means "recorded". The short movie was recorded a real snowing in Japan. A snow hardly has sounds. For the silent snow, artist made a dreamy sound.

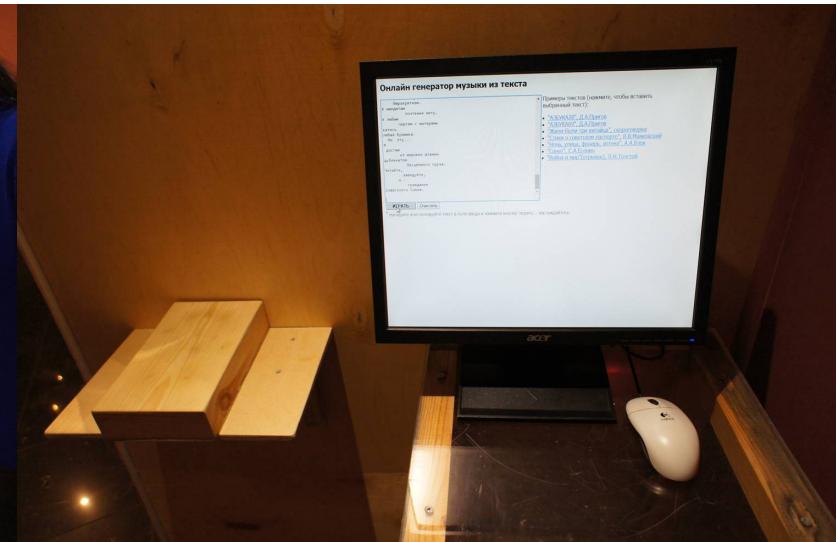
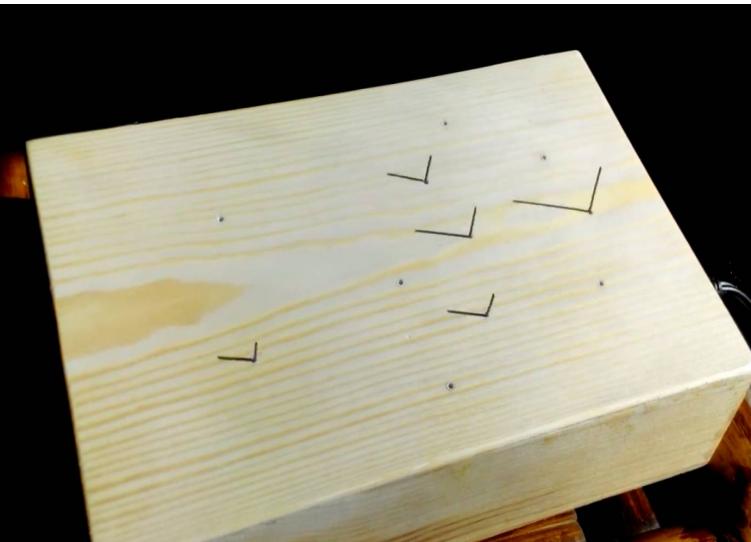


Maksim Kalmykov

Noting alphabet

Interactive instrument, 2014

Every letter has been given its note. So it is possible to play the melody by typing the text. The one who creates poetic texts at the same time creates the melody. The sound converts into tactile touches. To feel the whole spectrum of sounds possible if to touch the instrument by the palm.



Masha Yastrebova

Signs

Video, 2015

Three video chapters: Introduction, Dialog, Story. The video shows the communication of deaf-and-blind people with the world using dactyl.

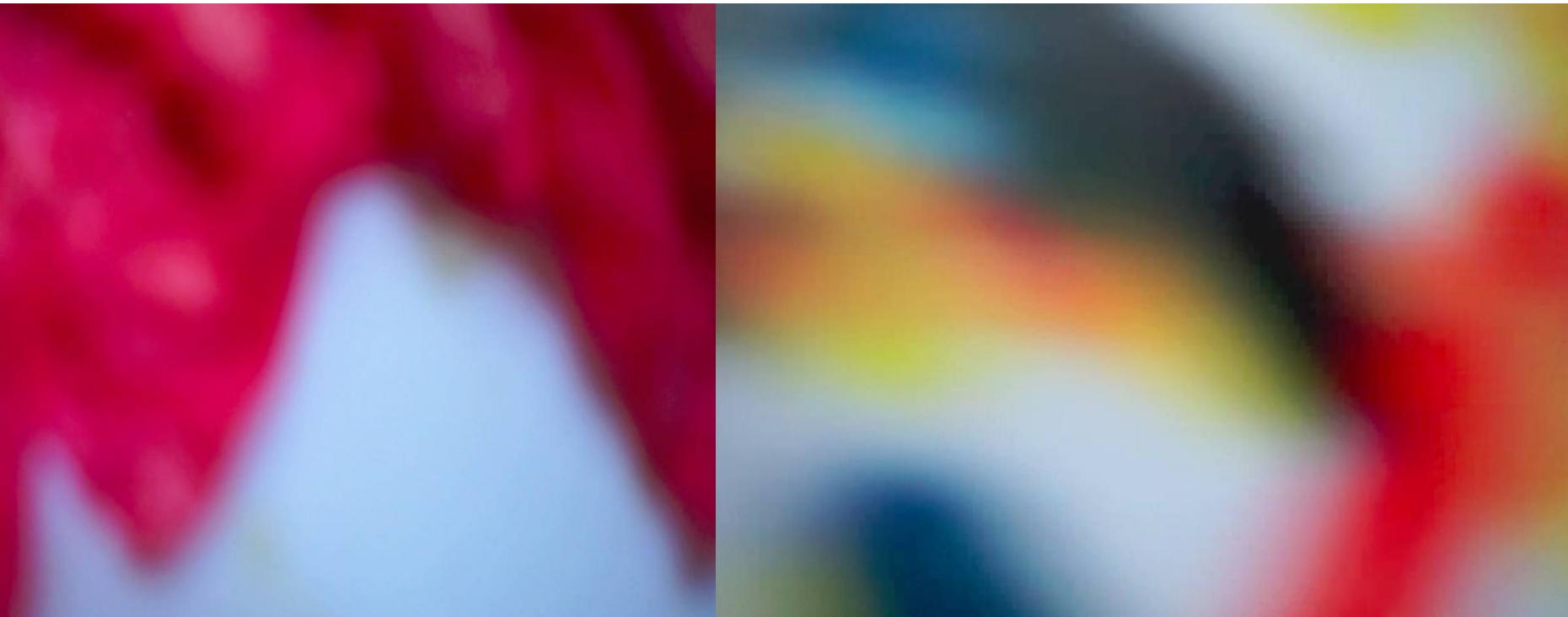


In the Language

Natalia Federova (Machine Libertine), Piter Wincop, Taras Mashtalir

Audio / video

Unknown language is perceived as a soundscape: noise in the decoding level of the Jakobsonian communication scheme doesn't allow a reading of the level of meaning, rather all the other levels – intonation, timbre – remain present. But what if they are also unclear? [Is it possible to speak in the language as such – not in Russian, English, or Norwegian? Is there another language on the surface of the unfamiliar language? The textual level of the piece is formed of fragments of text, which Natalia Fedorova decoded and appropriated from two lectures read in Norwegian. Composer Peter Whincop created a sonic structure, where fragments of speech overlay one another, repeat with a shift, tremble, alternate from clear articulation to complete indistinguishability]



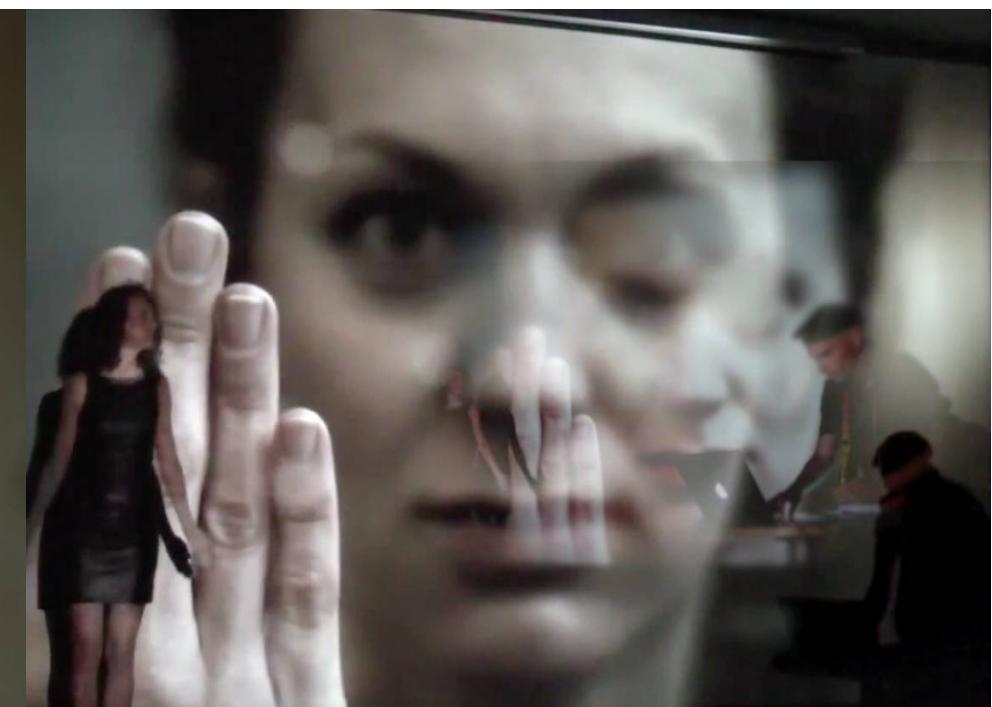
Lost and Found.

text and gestures: Natalia Fedorova

music: Taras Mashtalir

video: Daniel Apollon

Lost and Found is a gesture poem and a mirroring performance score for reflecting and revealing linguistic meanings. I offer you to collaborate with me in revealing meanings. Three videos in the publication are a gesture poem performance toolkit: explanation of the gestures, text of a poem, video for the simultaneous performance and a model stage performance. Switch on a projector and direct it to the white wall and create our new version of the gesture performance.



People

Video of play and installation

The cooperative work of hearing and deaf people

Director: Eugene Kulagin

Choreography: Maria Kachalkova, Eugene Kulagin, Ivan Estegneev

Actors: Daria Gromova, Egor Khromov, Michael Afonichev, Dmitry Boytcov, Lev Eluseenko, Oksana Eliseenko, Lubov Gromova, Alexandra Vodova, Ekaterina Polyakova, Maria Kachalkova, Irina Kulikova, Maria Rybina

Music: Marvin Gaye, Doors, Nancy Sinatra, Gil Scott

Costumes: Valeria Pekarskaya

Video design: Anya Karavanoca

Photography: Anastasia Soboleva

Light: Natalia Kuznetsova

Play made in the social and cultural project "Theatre + Society" with support of Ministry of Culture Russian Federation.

It is the play and installation. It seems like we are in the park not in the audience hall. We can see parts of peoples lives and whole stories that mix up with each others. In some moment you become not only the viewer but participator.



I want to say!

Video of the Interactive media performance

The cooperative work of hearing and deaf people

**Elena Demi-dova, Oleg Makarov, Andrey Andriyanov, Sergey Sinodov, Irina Ivannikova,
Polina Sineva**

Performance passes inside the media instrument that is so called "Communicator" that allows to "speak" different language. "Communicator" works with echos of familiar feelings linked with certain signs and words. "Communicator" is a platform where people movement translates into Russian language and sign one. The language can be a kind of contract that is parenthesis to leave behind something really important.

Performance made in ZIL art residence



The Touchables

Video and photography of the play

Organizers: Ruslan Malikov, Eugene Kulagin, Ekaterina Djagarova, Marina Krapivina, Eugene Mironov, Ingeborga Dapkunaite, Maria Schemelinova, Victoria Avdeeva, Angelina Vorobyova, Lilia Limilyan, Daria Nesterovskaya, Natalia Eremina.

Deaf-and-blind artists: Irina Povolotskaya, Alena Kapustyan, Alexey Gorelov, Vera Lyzhenkova, Alexander Silyanov, Vadim Plevako, Svetlana Schukina.

Hearing artists: Eugene Tsyganov, Elena Morozova, Olga Lapshina, Kirill Byrkin, Oleg Savtsov, Rustam Akhmadeev, Ilona Gayshun, Ekaterina Sakhno, Mikhail Vidyakin, Yulia Khamitova, Alexey Ovsyannikov, Konstantin Kozhevnikov, Masha Lapshina, Roman Evdokimov.

The play gathers hearing professionals and deaf-and-blind actors.

"Silent. Very silent. Always. This is always. This is deafness. Sometimes there is noise in the silence. Scream. Chime. That's unpleasant but it exists. Darkness. Sometimes there are flashes of the light and fireworks. Sometimes there are uncertain spots of obscure shapes. This is always. This is day and night. This is blindness. The world is without sounds. The world is without pictures. Here it is. Forever. Every of us has his own deafness and blindness. We are deaf-and-blind." (Irina Povolotskaya, the participant of "The touchables" project).



<http://transcription.media-poetry.ru/>

<https://www.youtube.com/watch?v=WICnJjXwwnM>

<https://www.youtube.com/watch?v=iMiFYKAEZ-o>

<https://www.youtube.com/watch?v=Z2rjGIGrDGE>

Demi-dova Elena

mediapoetrylab@gmail.ru

+7 (926) 231 1043